

Rev

Chapter 13

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
- 和 我看见 -从 -那 海 兽 上来 有着 角 十 -和
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2342](#) [G0305](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#)
- κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
头 七 -和 -在 -那 角 它的 十 冠冕 -和 -在
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2768](#) [G0846](#) [G1176](#) [G1238](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
-那 头 它的 名 亵渎的
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0988](#)

我又看见一个兽从海中上来，有十角七头，在十角上戴着十个冠冕，七头上有亵渎的名号。

- 2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.
- 和 -那 兽 那 我看见 是 像 豹 -和 -那 脚 它的
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3664](#) [G3917](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)
- ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
像 熊 -和 -那 口 它的 像 口 狮子的 -和 给了 它
[G5613](#) [G0715](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4750](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν
-那 龙 -那 能力 它的 -和 -那 宝座 它的 -和 权柄
[G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#)
- μεγάλην.
大的
[G3173](#)

我所看见的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮子的口。那龙将自己的能力、座位，和大权柄都给了它。

- 3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἔθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου.
- 和 一个 -从 -那 头 它的 像 被杀的 -进入 死 -和
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4969](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#)
- ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἔθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ
-那 伤 -的 死 它的 被医治了 -和 惊奇了 全 -那 地
[G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G2323](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ὀπίσω τοῦ θηρίου.
在后面 -的 兽
[G3694](#) [G3588](#) [G2342](#)

我看见兽的七头中，有一个似乎受了死伤，那死伤却医好了。全地的人都希奇跟从那兽，

4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ;
 -和 敬拜了 -那 龙 因为 给了 -那 权柄 -那 兽
[G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2342](#)

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ? καὶ τίς
 -和 敬拜了 -那 兽 说 谁 像 -那 兽 -和 谁
[G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3664](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G5101](#)

δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ?
 能 争战 -与 它
[G1410](#) [G4170](#) [G3326](#) [G0846](#)

又拜那龙—因为它将自己的权柄给了兽，也拜兽，说：「谁能比这兽，谁能与它交战呢？」

5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας; καὶ ἐδόθη αὐτῷ
 -和 被赐给 它 口 说 大的 -和 亵渎的 -和 被赐给 它
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4750](#) [G2980](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0988](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.
 权柄 行使 月 四十 -和 二
[G1849](#) [G4160](#) [G3376](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1417](#)

又赐给它说夸大亵渎话的口，又有权柄赐给它，可以任意而行四十二个月。

6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ, εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν Θεόν,
 -和 开了 -那 口 它的 -进入 亵渎 -向 -那 神
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0988](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ
 亵渎 -那 名 他的 -和 -那 帐幕 他的 -那 -在 -那
[G0987](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανῷ σκηνοῦντας.
 天上 居住的人们
[G3772](#) [G4637](#)

兽就开口向神说亵渎的话，亵渎神的名并他的帐幕，以及那些住在天上的。

7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς;
 -和 被赐给 它 发动 战争 -与 -那 圣徒 -和 胜过 他们
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4171](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3528](#) [G0846](#)

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν, καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν, καὶ
 -和 被赐给 它 权柄 -在 一切 族 -和 民 -和 语言 -和
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5443](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#)

ἔθνος;
 国
[G1484](#)

又任凭它与圣徒争战，并且得胜；也把权柄赐给它，制伏各族、各民、各方、各国。

8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ
 -和 敬拜 它 一切 -那 居住的人 -在 -那 地上 他们的
[G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#)

οὐ γέγραπται, τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ Ἀρνίου
 不 被记 -那 名 他的 -在 -那 书 -的 生命 -的 羔羊
[G3756](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0721](#)

τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
 -那 被杀的 -从 创立 世界
[G3588](#) [G4969](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#)

凡住在地上、名字从创世以来没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜它。

9 Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
若 任何人 有 耳 让他听
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

凡有耳的，就应当听！

10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει; εἴ τις ἐν
若 任何人 -进入 被掳 -进入 被掳 他去 若 任何人 -用
[G1487](#) [G5100](#) [G1519](#) [G0161](#) [G1519](#) [G0161](#) [G5217](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1722](#)
μαχαίρη ἀποκτανθῆναι, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι. ὧδέ ἐστιν
刀 被杀 必须 他 -用 刀 被杀 在这里 是
[G3162](#) [G0615](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3162](#) [G0615](#) [G5602](#) [G1510](#)
ἢ ὑπομονὴ καὶ ἢ πίστις τῶν ἀγίων.
-那 忍耐 -和 -那 信心 -的 圣徒
[G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G0040](#)

掳掠人的，必被掳掠；用刀杀人的，必被刀杀。圣徒的忍耐和信心就是在此。

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο
-和 我看见 另一个 兽 上来 -从 -那 地 -和 有 角 两
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G2342](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1417](#)
ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
像 羊羔 -和 说话 像 龙
[G3664](#) [G0721](#) [G2532](#) [G2980](#) [G5613](#) [G1404](#)

我又看见另有一个兽从地中上来，有两角如同羊羔，说话好像龙。

12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ
-和 -那 权柄 -的 第一个 兽 一切 行使 面前 它的 -和
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2342](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1799](#) [G0846](#) [G2532](#)
ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας, ἵνα προσκυνήσουσιν τὸ
使 -那 地 -和 -那 -在 其中 居住的人们 为了 敬拜 -那
[G4160](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G2443](#) [G4352](#) [G3588](#)
θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἢ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.
兽 -那 第一个 它的 被医治了 -那 伤 -的 死 它的
[G2342](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G2323](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#)

它在头一个兽面前，施行头一个兽所有的权柄，并且叫地和住在地上的人拜那死伤医好的头一个兽。

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
-和 行 征兆 大的 为了 甚至 火 使 -从 -那 天
[G2532](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4442](#) [G4160](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
降下 -进入 -那 地 面前 -那 人们
[G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#)

又行大奇事，甚至在人面前，叫火从天降在地上。

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη
 -和 迷惑 -那 居住的人 -在 -那 地上 -借着 -那 征兆 那 被赐给
[G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#) [G1325](#)

αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς,
 它 行 面前 -的 兽 说 -那 居住的人 -在 -那 地上
[G0846](#) [G4160](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης, καὶ
 造 像 -那 兽 那 有 -那 伤 -的 刀 -和
[G4160](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G3162](#) [G2532](#)

ἔζησεν.
 活了
[G2198](#)

它因赐给它权柄在兽面前能行奇事，就迷惑住在地上的人，说：「要给那受刀伤还活着的兽作个像。」

15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ
 -和 被赐给 它 给 灵 -那 像 -的 兽 为了 甚至 说话
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2443](#) [G2532](#) [G2980](#)

ἢ εἰκῶν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν
 -那 像 -的 兽 -和 使 为了 凡 若 不 敬拜
[G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4352](#)

τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
 -那 像 -的 兽 被杀
[G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G0615](#)

又有权柄赐给它，叫兽像有生气，并且能说话，又叫所有不拜兽像的人都被杀害。

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
 -和 使 一切 -那 小的 -和 -那 大的 -和 -那 富的
[G2532](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#)

καὶ τοὺς πτωχοὺς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δώσωσιν
 -和 -那 穷的 -和 -那 自由的 -和 -那 奴仆 为了 给他们
[G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1658](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2443](#) [G1325](#)

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον
 他们 印记 -在 -那 手 他们的 -那 右的 或 -在 -那 额
[G0846](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)

αὐτῶν;
 他们的
[G0846](#)

它又叫众人，无论大小、贫富、自主的、为奴的，都在右手上或是在额上受一个印记。

17 καὶ ἵνα μὴ τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων
 -和 为了 不 任何人 能 买 或 卖 若 不 -那 有
[G2532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0059](#) [G2228](#) [G4453](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2192](#)

τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος
 -那 印记 -那 名 -的 兽 或 -那 数目 -的 名
[G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.
 它的
[G0846](#)

除了那受印记、有了兽名或有兽名数目的，都不得做买卖。

18 ἴδτε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ
在这里 -那 智慧 是 -那 有 悟性 让他算 -那 数目 -的
[G5602](#) [G3588](#) [G4678](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3563](#) [G5585](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ, ἑξακόσιοι
兽 数目 -因为 人 是 -和 -那 数目 它的 六百
[G2342](#) [G0706](#) [G1063](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G1812](#)

ἑξήκοντα ἕξ.
六十 六
[G1835](#) [G1803](#)

在这里有智慧：凡有聪明的，可以算计兽的数目；因为这是人的数目，它的数目是六百六十六。